



TITANS

Deutsche

Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Beyogen auf

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.11

"E.L. .O."

Ein unerwartetes Wiedersehen hilft einigen der Titanen, sich wieder auf die anstehende Aufgabe zu konzentrieren. Dick sitzt im Gefängnis und bewirbt einen aufdringlichen Besucher.

Geschrieben von:

Bianca Sams

Regie:

Millicent Shelton

Sendetermin:

15.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Curran Walters	...	Jason Todd
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
McKinley Freeman	...	Psychiatrist
Sydney Kuhne	...	Dani
Tameka Griffiths	...	Eriel
Sistah Lois	...	Elko Diner Cook
Oksana Zilinskas	...	Truck Stop Girl
Paulyne Wei	...	Ticket Agent
Cliff Saunders	...	Elko Joe
Darrin Maharaj	...	Kane Jail Reporter
Ric Garcia	...	SF Priest

1

00:00:12 --> 00:00:13
Was bisher geschah...

2

00:00:15 --> 00:00:17
Das war so unhöflich von mir.

3

00:00:17 --> 00:00:20
Ich habe gelogen. Ich sagte,
Jericho wäre tot, als ich zur Kirche kam.

4

00:00:20 --> 00:00:22
Das war er nicht. Er lebte.

5

00:00:24 --> 00:00:25
Er starb, weil er mich retten wollte.

6

00:00:25 --> 00:00:26
Ich bin raus.

7

00:00:26 --> 00:00:27
Ich gehe mit.

8

00:00:28 --> 00:00:29
Ich bin auch raus.

9

00:00:29 --> 00:00:31
Wenn Sie Vergebung wollen...
gehen Sie da rein.

10

00:00:31 --> 00:00:32
Sie sehen das vielleicht anders.

11

00:00:32 --> 00:00:34
Ich verurteile dich dazu, allein zu leben,

12

00:00:34 --> 00:00:38
im Wissen, dass deine Titans
da draußen in dieser Welt leben,

13

00:00:38 --> 00:00:39
aber du nie bei ihnen sein kannst.

14

00:00:39 --> 00:00:41
Erst, wenn du
für dein Verbrechen bezahlt hast.

15

00:00:41 --> 00:00:43
Du hast ihn nicht verdient. Jericho.

16

00:00:45 --> 00:00:47
Wir könnten gemeinsam regieren.
Das war immer mein Traum.

17

00:00:48 --> 00:00:50
-Ich mach dich fertig.
-Gut.

18

00:00:50 --> 00:00:52
Das Problem ist nicht der Ort,
sondern das sind wir.

19

00:00:52 --> 00:00:54
Wir sollten uns trennen.

20

00:01:01 --> 00:01:03
Nein!

21

00:01:04 --> 00:01:05
Kennst du Alazul?

22

00:01:05 --> 00:01:07
Ein Vogel, der nachts Leute rettet?

23

00:01:07 --> 00:01:09
Er ist real.
Und heute Abend rettet er uns.

24

00:01:10 --> 00:01:11
Jetzt!

25

00:01:16 --> 00:01:17
Los!

26

00:01:20 --> 00:01:21
Handschellen!

27

00:01:28 --> 00:01:30
Planänderung. Ich will den Tiger lebend.

28

00:01:30 --> 00:01:31
Stehenbleiben!

29

00:01:33 --> 00:01:36
Schon gut.
Ich will dir nicht wehtun. Komm mit.

30

00:01:44 --> 00:01:45
Lüg mich nicht an.

31

00:01:46 --> 00:01:48
Du hast dich nicht unter Kontrolle.

32

00:01:50 --> 00:01:52
Ich habe dich gestern
im Trainingsraum gesehen.

33

00:01:55 --> 00:01:57
Du konntest es nicht zurückpfeifen.

34

00:01:59 --> 00:02:01
Ganz zu schweigen...

35

00:02:02 --> 00:02:06
...von deiner Klingenswolke,
die mich beinahe die Hand kostete.

36

00:02:09 --> 00:02:11
CADMUS-LABORE

37

00:02:24 --> 00:02:27
Zumindest weiß ich,
woher die Narben auf deinem Rücken sind.

38

00:02:43 --> 00:02:46

Leck mich!

39

00:02:49 --> 00:02:51
Bitte hier tiefer bohren.

40

00:02:59 --> 00:03:02
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

41

00:03:21 --> 00:03:22
GUTEN APPETIT
GRÜSSE, LEN

42

00:03:22 --> 00:03:23
Ich war nicht dort.
Ich konnte nichts sehen.

43

00:03:26 --> 00:03:27
Ich konnte nichts sehen.

44

00:03:28 --> 00:03:29
Ich war nicht dort.

45

00:03:30 --> 00:03:32
Ich wusste es nicht,
ich konnte nichts sehen.

46

00:03:38 --> 00:03:40
Da ist wohl jemand krank.

47

00:03:40 --> 00:03:42
Oh, Mist.

48

00:03:42 --> 00:03:43
Schlechte Nachrichten.

49

00:03:44 --> 00:03:45
Ich bin allein.

50

00:03:46 --> 00:03:47
Ganz allein.

51

00:03:47 --> 00:03:48
Ja.

52
00:03:49 --> 00:03:50
Das sehe ich.

53
00:03:51 --> 00:03:52
Gesegnete Einsamkeit.

54
00:03:53 --> 00:03:56
Du bist hier. Im Palast der Buße.

55
00:03:59 --> 00:04:00
Mit einem Virus.

56
00:04:00 --> 00:04:02
Oder es war die Ratte.

57
00:04:02 --> 00:04:06
Gefängnisse sind Pestherde.
Da wird man schnell Opfer.

58
00:04:08 --> 00:04:09
Ich muss schlafen.

59
00:04:11 --> 00:04:14
Du schläfst nur. Zeit aufzuwachen.

60
00:04:15 --> 00:04:16
Selbstgespräche beenden.

61
00:04:17 --> 00:04:19
Du redest zurzeit viel.

62
00:04:19 --> 00:04:21
Mit Jerichos Mütter, dann Slade...

63
00:04:22 --> 00:04:24
Ein Schaf, zwei Schafe...

64
00:04:24 --> 00:04:26

Ja, das klappt immer.

65

00:04:27 --> 00:04:29
Du gehst in Adelines Haus,

66

00:04:29 --> 00:04:31
sie sagt, du sollst gehen,

67

00:04:31 --> 00:04:33
dann macht sie etwas Seltsames.

68

00:04:33 --> 00:04:37
Sie sagt: "Wenn du Vergebung willst,
versuch es da drin."

69

00:04:41 --> 00:04:42
Was willst du?

70

00:04:42 --> 00:04:43
Adeline stört mich.

71

00:04:43 --> 00:04:46
Sie schickte dich zu einem Mann,
der dich töten will.

72

00:04:47 --> 00:04:50
Sie haben eine Abmachung.
Ich bin kein Paartherapeut.

73

00:04:51 --> 00:04:53
Sie wollte deine Hilfe.

74

00:04:53 --> 00:04:55
"Sie sehen es anders."

75

00:04:55 --> 00:04:58
Als sie dich reinschickte, sagte sie das.

76

00:04:58 --> 00:05:02
Sie hat nicht klar gedacht.
Ich habe sie an ihren Verlust erinnert.

77
00:05:10 --> 00:05:11
Jericho.

78
00:05:14 --> 00:05:15
Jericho.

79
00:05:17 --> 00:05:19
Du übersiehst etwas.

80
00:05:51 --> 00:05:54
Asche zu Asche, Staub zu Staub.

81
00:05:55 --> 00:05:57
Er heißt sie
im Königreich des Himmels willkommen,

82
00:05:57 --> 00:06:01
denn sie werden auf ewig
im Haus des Herrn verweilen.

83
00:06:03 --> 00:06:04
Lasset uns beten.

84
00:06:05 --> 00:06:07
Oh Gott...

85
00:06:23 --> 00:06:24
Rachel.

86
00:06:29 --> 00:06:30
Gib nicht auf.

87
00:06:31 --> 00:06:31
Was?

88
00:06:33 --> 00:06:34
Gib nicht auf!

89
00:06:38 --> 00:06:39
WILLKOMMEN

90
00:06:40 --> 00:06:42
Dick, was ist los?

91
00:07:14 --> 00:07:16
Gib nicht auf.

92
00:07:24 --> 00:07:26
DICK ANRUFEN

93
00:07:30 --> 00:07:32
Die Sprach-Mailbox ist voll.

94
00:07:32 --> 00:07:34
Bitte versuchen Sie es später.
Auf Wiederhören.

95
00:07:44 --> 00:07:45
Gar?

96
00:07:48 --> 00:07:49
Dick?

97
00:07:55 --> 00:07:56
EINGEHENDER ANRUF

98
00:07:57 --> 00:08:00
Ich suche dich schon überall. Wo...

99
00:08:01 --> 00:08:04
Elko Diner...

100
00:08:04 --> 00:08:05
-Donna!
-Rachel?

101
00:08:05 --> 00:08:08
Donna, ich bin im... Elko Diner.

102
00:08:08 --> 00:08:09
Rachel!

103

00:08:13 --> 00:08:15

Diese Sprach-Mailbox ist voll.

104

00:08:15 --> 00:08:17

Bitte versuchen Sie es später.
Auf Wiederhören.

105

00:08:28 --> 00:08:30

Schiffstemperatur niedrig.

106

00:08:30 --> 00:08:31

Setz Kurs auf zu Hause.

107

00:08:32 --> 00:08:34

Lade neue Koordinaten.

108

00:08:35 --> 00:08:37

Erhöhe Geschwindigkeit um 20 %.

109

00:08:38 --> 00:08:40

Ziel: Tamaran.

110

00:08:42 --> 00:08:43

Tamaran.

111

00:08:44 --> 00:08:46

Du bist seit einer Stunde da drin.

112

00:08:55 --> 00:08:56

Du siehst fertig aus.

113

00:08:59 --> 00:09:00

Danke.

114

00:09:09 --> 00:09:11

Krieg dein Leben auf die Reihe.

115

00:09:11 --> 00:09:13

Weißt du, was?

116

00:09:25 --> 00:09:28
IRGENDWO IN WYOMING

117

00:09:30 --> 00:09:32
Hey, Mel, wann sind wir in San Francisco?

118

00:09:32 --> 00:09:35
In zwölf Stunden und drei Minuten.

119

00:09:39 --> 00:09:42
Besucht euren alten Freund Elko Joe...

120

00:09:42 --> 00:09:43
UNBEKANNT

121

00:09:43 --> 00:09:47
...von Elko's Diner in Elko, Nevada!

122

00:09:47 --> 00:09:49
Fahren Sie nach Norden auf der 123...

123

00:10:15 --> 00:10:17
Wurde dir je das Herz gebrochen?

124

00:10:18 --> 00:10:20
Ich verstehe nicht ganz.

125

00:10:22 --> 00:10:23
Ja, ich auch nicht.

126

00:10:58 --> 00:10:59
Nein.

127

00:10:59 --> 00:11:00
Nein.

128

00:11:01 --> 00:11:03
Nein.

129

00:11:04 --> 00:11:05
Scheiße.

130

00:11:37 --> 00:11:37

Was ist das?

131

00:11:38 --> 00:11:39

Deine Vergangenheit. Der Turm.

132

00:11:40 --> 00:11:43

Aufruhr, er führt
zu einer Zeit der Dunkelheit.

133

00:11:47 --> 00:11:49

Deine Gegenwart. Der Mond.

134

00:11:50 --> 00:11:51

Das Reich der Träume.

135

00:11:51 --> 00:11:54

Dein Unterbewusstsein
führt dich zurück ins Licht.

136

00:11:54 --> 00:11:58

Vertrau deiner Intuition.
Sie führt dich zu deinem Sinn.

137

00:12:05 --> 00:12:07

Deine Zukunft. Der Gehängte.

138

00:12:08 --> 00:12:10

Gewalt kommt auf dich zu.

139

00:12:11 --> 00:12:15

Du musst ein großes Opfer bringen oder...

140

00:12:16 --> 00:12:18

...einen großen Verlust erleiden.

141

00:12:28 --> 00:12:29

Rachel!

142

00:12:30 --> 00:12:32

-Heiliger Kuhmist!

-Alles gut?

143

00:12:38 --> 00:12:39

Ja.

144

00:12:40 --> 00:12:42

Ich dachte, ich hätte was gesehen.

145

00:12:45 --> 00:12:46

Eriel.

146

00:12:47 --> 00:12:48

Was ist los?

147

00:12:49 --> 00:12:50

Dein Vater.

148

00:12:51 --> 00:12:53

Ist er dir wieder gefolgt?

149

00:12:53 --> 00:12:55

Nein. Er ist tot.

150

00:12:56 --> 00:12:58

Tot? Was ist passiert?

151

00:12:58 --> 00:13:01

Weiß man nicht.

Etwas hat ihn wohl angegriffen.

152

00:13:04 --> 00:13:06

Dani, tut mir leid.

153

00:13:07 --> 00:13:08

Ich war es nicht.

154

00:13:08 --> 00:13:09

Ich weiß.

155

00:13:11 --> 00:13:12

Hey, tut mir leid.

156

00:13:15 --> 00:13:17
Ich habe mir das schon...

157

00:13:18 --> 00:13:19
...oft gewünscht.

158

00:13:20 --> 00:13:22
Ich dachte nie, dass es passiert.

159

00:13:22 --> 00:13:23
Was?

160

00:13:24 --> 00:13:27
Der Mann hat mich geschlagen,
bis ich Blut pinkelte.

161

00:13:29 --> 00:13:30
Ich hoffe, er starb schreiend.

162

00:13:41 --> 00:13:44
Vier Buchstaben,
Pony-Express-Halt in Nevada.

163

00:13:45 --> 00:13:47
Ich brauche ein Ticket.

164

00:13:48 --> 00:13:49
Wo wollen Sie hin?

165

00:14:02 --> 00:14:04
-Elko.
-"Elko?"

166

00:14:06 --> 00:14:07
Das ist die Antwort.

167

00:14:23 --> 00:14:25
Gab es hier eine Party?

168

00:14:26 --> 00:14:28
Nur mich. Ich bin die Party.

169

00:14:38 --> 00:14:41
Ich... nicht oft... Oh Mann.

170

00:14:41 --> 00:14:43
Ich analysiere nicht oft
schöne Fremde, aber...

171

00:14:45 --> 00:14:47
Du hast wohl einen manischen Anfall.

172

00:14:48 --> 00:14:49
Einen was?

173

00:14:52 --> 00:14:57
Ich bin Psychologe, und du zeigst
riskantes Verhalten, Impulsivität.

174

00:14:59 --> 00:15:00
Du suchst vielleicht...

175

00:15:03 --> 00:15:05
...die Realitätsflucht.

176

00:15:06 --> 00:15:07
Indem du mich...

177

00:15:09 --> 00:15:10
...als Übergangsobjekt benutzt.

178

00:15:11 --> 00:15:13
Ja? Machen Menschen das nicht?

179

00:15:14 --> 00:15:15
Frivoles Vergnügen als Trost,

180

00:15:15 --> 00:15:18
damit sie nicht nachdenken müssen?

181

00:15:18 --> 00:15:20
Bist du denn kein "Mensch"?

182
00:15:22 --> 00:15:24
Deswegen bist du nicht hier.

183
00:15:27 --> 00:15:29
Aber jetzt bin ich hier...

184
00:15:29 --> 00:15:31
...und ich bin Profi...

185
00:15:32 --> 00:15:34
...also rede mit mir.

186
00:15:57 --> 00:16:00
Letztes Jahr vergaß ich, wer ich war.

187
00:16:02 --> 00:16:04
Das war das erste Mal im Leben...

188
00:16:07 --> 00:16:10
...dass ich mir keinen Kopf
um mein Schicksal machte.

189
00:16:14 --> 00:16:17
So konnte ich neue Dinge entdecken.

190
00:16:19 --> 00:16:21
Freundschaft.

191
00:16:24 --> 00:16:25
Und Liebe.

192
00:16:28 --> 00:16:29
Und Freiheit.

193
00:16:35 --> 00:16:38
Aber jetzt sitze ich hier fest...

194
00:16:41 --> 00:16:42

...ohne Zuhause...

195

00:16:45 --> 00:16:46

...ohne Familie...

196

00:16:50 --> 00:16:52

...ohne Schicksal.

197

00:17:00 --> 00:17:01

Du solltest gehen.

198

00:17:01 --> 00:17:02

Nein, ich...

199

00:17:08 --> 00:17:10

Du solltest jetzt nicht alleine sein.

200

00:17:10 --> 00:17:12

-Geh.

-Ich...

201

00:17:12 --> 00:17:14

Ich nehme alle Versicherungen, es...

202

00:17:14 --> 00:17:15

Geh.

203

00:17:24 --> 00:17:28

Also werde ich einfach...

204

00:17:28 --> 00:17:30

Einfach... Ja.

205

00:17:46 --> 00:17:49

Besucht euren alten Freund Elko Joe

206

00:17:49 --> 00:17:54

von Elko's Diner in Elko, Nevada!

207

00:17:54 --> 00:17:57

Fahren Sie nach Norden auf der 123

oder nach Westen auf der 98.

208

00:17:58 --> 00:18:02

Wir haben die besten Donuts
nördlich der Area 51!

209

00:18:03 --> 00:18:08

Klassiker, Schmalzgebäck
und natürlich Gebäck mit Geleefüllung!

210

00:18:08 --> 00:18:11

Das Beste auf Erden!

211

00:18:11 --> 00:18:14

Schlechter Tag?
Wollen Sie den Schmerz wegspülen?

212

00:18:14 --> 00:18:18

Kommen Sie zu mir ins Elko's an der 123.

213

00:18:18 --> 00:18:19

Die Zeit läuft ab!

214

00:18:22 --> 00:18:25

IRGENDWO IN NEVADA

215

00:18:29 --> 00:18:32

Dawn... Ich brauche deine Hilfe.

216

00:18:32 --> 00:18:34

Gib nicht auf! Dawn!

217

00:18:34 --> 00:18:35

Rachel?

218

00:18:35 --> 00:18:36

MOTOR KONTROLLIEREN

219

00:18:38 --> 00:18:39

Was?

220

00:18:39 --> 00:18:40
Das ist doch ein Scherz.

221
00:18:56 --> 00:18:57
Besonderer Junge, dieser Jericho.

222
00:18:58 --> 00:19:00
Mit besonderen Fähigkeiten.

223
00:19:00 --> 00:19:02
So jemand braucht Aufmerksamkeit.

224
00:19:02 --> 00:19:03
Die hatte er von mir.

225
00:19:06 --> 00:19:08
Das hat ihn getötet.

226
00:19:08 --> 00:19:10
Das hast du oft genug gesagt.

227
00:19:10 --> 00:19:11
Du hattest unrecht.

228
00:19:11 --> 00:19:13
Es hat nicht gereicht.

229
00:19:16 --> 00:19:20
Als ich Fieber hatte,
lag ich auf dem kühlen Boden.

230
00:19:20 --> 00:19:23
Senkt die Temperatur und klärt den Geist.

231
00:19:23 --> 00:19:25
Darum sperrte ich ab,
wenn ich eine Erkältung hatte.

232
00:19:27 --> 00:19:28
Darum ging es also?

233

00:19:28 --> 00:19:29
Ich dachte, du hättest geraucht.

234
00:19:34 --> 00:19:36
Wir haben nicht viel Zeit.

235
00:19:38 --> 00:19:41
-Was?
-Das Leben hängt in der Schweben.

236
00:19:41 --> 00:19:42
In der Schweben.

237
00:19:43 --> 00:19:45
Sei bitte deutlicher.

238
00:19:45 --> 00:19:48
Ich versuche es. Du hast das Sagenen.

239
00:19:48 --> 00:19:51
Jericho hat mit dir geredet.

240
00:19:52 --> 00:19:53
Du machst mich gern fertig.

241
00:19:55 --> 00:19:56
Ein wenig.

242
00:19:57 --> 00:20:00
Aber ehrlich,
es ist Zeit, dass du hier rauskommst.

243
00:20:00 --> 00:20:01
Ich gehe nirgendwohin.

244
00:20:02 --> 00:20:04
Ich bleibe länger. Ich soll hier sein.

245
00:20:04 --> 00:20:05
Schau dich an.

246

00:20:06 --> 00:20:07
Heulst rum wie ein Feigling.

247

00:20:08 --> 00:20:10
Du hast Fehler gemacht,
bist am Boden gelegen.

248

00:20:10 --> 00:20:12
Rate mal? Keinen juckt das.

249

00:20:12 --> 00:20:14
Wir wollen nur die, die aufstehen.

250

00:20:14 --> 00:20:16
Schluss mit der Selbstmitleidsorgie.

251

00:20:16 --> 00:20:18
Es waren nicht nur Fehler. Jemand ist tot!

252

00:20:18 --> 00:20:20
Heul doch.

253

00:20:20 --> 00:20:22
Sein Vater hat ihn getötet!

254

00:20:22 --> 00:20:24
Doch du trägst das Büßerhemd.

255

00:20:24 --> 00:20:26
Du brauchst einen Grund, um aufzugeben,

256

00:20:27 --> 00:20:28
nicht nur Jericho, sondern alle.

257

00:20:28 --> 00:20:31
Rachel, Gar, Jason.
Hab ich jemanden vergessen?

258

00:20:35 --> 00:20:36
Drückeberger.

259

00:20:46 --> 00:20:47
Zeitverschwendung.

260
00:20:47 --> 00:20:48
Hau ab!

261
00:20:54 --> 00:20:57
AUSSERHALB VON GOTHAM CITY

262
00:21:14 --> 00:21:15
Guten Morgen.

263
00:21:20 --> 00:21:22
Eher Nachmittag.

264
00:21:22 --> 00:21:24
Warum hast du mich
so lange schlafen lassen?

265
00:21:24 --> 00:21:25
Du warst müde.

266
00:21:25 --> 00:21:27
Wir haben letzte Nacht
drei Drogenringe ausgehoben.

267
00:21:27 --> 00:21:29
Ich hätte bei zwei aufhören können.

268
00:21:29 --> 00:21:30
Lügner.

269
00:21:33 --> 00:21:34
Du willst noch einen ausheben.

270
00:21:35 --> 00:21:36
Sind noch Eier da?

271
00:21:37 --> 00:21:40
Nein. Die Leute haben nicht erwartet,

272

00:21:40 --> 00:21:42
dass wir bei ihnen einbrechen
und den Kühlschrank ausräumen.

273

00:21:46 --> 00:21:48
Sei nicht unheimlich, Jason.

274

00:21:48 --> 00:21:50
Was ist los?

275

00:21:51 --> 00:21:51
Nichts.

276

00:21:51 --> 00:21:54
Nur... Poste das nicht.

277

00:21:55 --> 00:21:57
Sind wir kein Paar?

278

00:21:57 --> 00:21:59
Du spielst nur mit mir?

279

00:22:01 --> 00:22:02
Vielleicht.

280

00:22:03 --> 00:22:04
Du kennst mich nicht.

281

00:22:05 --> 00:22:08
Ich könnte eine Massenmörderin sein.

282

00:22:08 --> 00:22:11
Ja? Vielleicht mag ich Massenmörder.

283

00:22:12 --> 00:22:14
Dann geh zu einem Psychologen.

284

00:22:15 --> 00:22:16
Warum bist du so komisch?

285

00:22:18 --> 00:22:20

Warum bist du so neugierig?

286

00:22:21 --> 00:22:24

Du stellst viele Fragen für jemanden,
der keine Antworten gibt.

287

00:22:25 --> 00:22:26

Was heißt das?

288

00:22:26 --> 00:22:27

Du bringst mich in deine Heimat,

289

00:22:28 --> 00:22:30

und wir haben lediglich
Cracksüchtige verprügelt.

290

00:22:30 --> 00:22:32

Du bringst mich nicht mal zur Wayne Manor.

291

00:22:32 --> 00:22:33

Scheiß drauf, Rose.

292

00:22:35 --> 00:22:37

Das entsprach mir nie wirklich.

293

00:22:50 --> 00:22:51

Dann zeig es mir.

294

00:22:53 --> 00:22:55

Ohne Unsinn, ohne Filter.

295

00:22:56 --> 00:22:58

-Den echten Jason Todd.

-Gut.

296

00:23:01 --> 00:23:03

Wenn ich es dir zeige,
erzählst du mir von dir.

297

00:23:33 --> 00:23:34

Pass auf!

298
00:23:35 --> 00:23:36
Dick! Nein!

299
00:23:38 --> 00:23:39
Nein!

300
00:23:41 --> 00:23:42
Ich muss raus!

301
00:23:46 --> 00:23:47
-Fall nicht.
-Danke!

302
00:24:04 --> 00:24:04
Hey!

303
00:24:08 --> 00:24:09
Hallo?

304
00:24:12 --> 00:24:15
Hallo, ist da jemand?

305
00:24:19 --> 00:24:21
Wo ist Elko Joe?

306
00:24:21 --> 00:24:22
Wer?

307
00:24:23 --> 00:24:25
Ich hätte gern ein Dutzend Donuts.

308
00:24:25 --> 00:24:27
Eigentlich zwei.

309
00:24:27 --> 00:24:29
Mit Gelee.
Da sie die Besten auf Erden sind.

310
00:24:29 --> 00:24:32
-Donuts?
-Ja, mit Gelee.

311

00:24:32 --> 00:24:33
Wir machen keine Donuts.

312

00:24:33 --> 00:24:36
Kuchen, normal oder gedeckt.
Wie Sie wollen.

313

00:24:39 --> 00:24:41
Das ist ekelhaft.

314

00:24:42 --> 00:24:44
Es ist so.

315

00:24:44 --> 00:24:46
Ich hatte ein paar schlechte Tage,

316

00:24:46 --> 00:24:48
versuchen Sie es bitte, ja?

317

00:24:48 --> 00:24:51
-Das wäre toll.
-Wenn die Hölle zufriert.

318

00:24:51 --> 00:24:53
Wir machen keine Donuts!

319

00:24:54 --> 00:24:58
Meine Schwester hat meine Eltern getötet.

320

00:24:59 --> 00:25:03
Sie hat mir die Krone gestohlen
und mich auf diesem Planeten festgesetzt.

321

00:25:03 --> 00:25:06
Wenn Sie Mehl,
Eier und Zucker da hinten haben,

322

00:25:06 --> 00:25:08
dann gehen Sie und finden es raus, ok?

323

00:25:10 --> 00:25:11
Donuts...

324

00:25:11 --> 00:25:13
...kommen sofort!

325

00:25:23 --> 00:25:24
Was ist denn los mit mir?

326

00:25:30 --> 00:25:31
Kory?

327

00:25:33 --> 00:25:33
Rachel?

328

00:25:36 --> 00:25:37
Was machst du hier?

329

00:25:40 --> 00:25:42
Ich bin nicht sicher.

330

00:25:53 --> 00:25:54
Rachel?

331

00:26:03 --> 00:26:06
Ist das echt, oder werde ich verrückt?

332

00:26:06 --> 00:26:08
Das ist definitiv echt.

333

00:26:08 --> 00:26:10
Warum folgst du mir?

334

00:26:11 --> 00:26:13
Folgen? Du hast mich hierher bestellt.

335

00:26:13 --> 00:26:15
-Nein.
-Doch.

336

00:26:15 --> 00:26:17

Die Motorleuchte ging an. Kory?

337

00:26:19 --> 00:26:21

Ich bin wegen der Donuts hier.

338

00:26:36 --> 00:26:37

Bruce?

339

00:26:38 --> 00:26:40

Schön, dass ihr da seid.

340

00:26:43 --> 00:26:45

Das sind bedenkliche Neuigkeiten.

341

00:26:47 --> 00:26:50

Weder Conner noch Gar?

342

00:26:50 --> 00:26:51

Nein.

343

00:26:52 --> 00:26:54

Ich fand blutige Pfotenabdrücke,

344

00:26:54 --> 00:26:56

Glassplitter...

345

00:26:56 --> 00:26:58

Niemand hat

den Hauptcomputer abgeschaltet...

346

00:26:59 --> 00:27:01

Gar würde nicht einfach gehen.

347

00:27:02 --> 00:27:05

Als Rachel anrief,
dachte ich, sie wüsste, wo sie sind.

348

00:27:08 --> 00:27:09

Ich habe nicht mit ihnen geredet.

349

00:27:15 --> 00:27:20

Ich weiß, was euch zugestoßen ist,
es tut mir leid.

350

00:27:21 --> 00:27:23
Lügen zerreißen eine Familie,

351

00:27:23 --> 00:27:25
und ihr erlebt das Nachspiel.

352

00:27:25 --> 00:27:28
Eine einsame Sache.

353

00:27:31 --> 00:27:33
Aber das war...

354

00:27:35 --> 00:27:38
Das ist eine Familie der Wahl.

355

00:27:40 --> 00:27:43
Sich zu trennen war eine,

356

00:27:43 --> 00:27:45
und im Zuge dieser Neuigkeiten

357

00:27:45 --> 00:27:47
sollt ihr wieder eine treffen.

358

00:27:48 --> 00:27:49
Zusammenzukommen.

359

00:27:50 --> 00:27:53
Vor schlechten Gefühlen wegzulaufen
ist leicht.

360

00:27:54 --> 00:27:57
Es ist schwerer, den Schlag einzustecken
und mehr zu erwarten,

361

00:27:57 --> 00:27:59
aber so sind Familien.

362

00:28:00 --> 00:28:04
Wenn ihr euch wiedervereint,
könnt ihr euch jeder Bedrohung stellen.

363
00:28:05 --> 00:28:09
Aber wenn die Dunkelheit kommt
und ihr noch getrennt seid,

364
00:28:10 --> 00:28:13
glaube ich, dass keiner von euch überlebt.

365
00:28:21 --> 00:28:23
Wenn ihr einander nicht schützt...

366
00:28:24 --> 00:28:25
...wer dann?

367
00:28:46 --> 00:28:47
Ist er gegangen?

368
00:28:49 --> 00:28:50
Ja.

369
00:28:50 --> 00:28:52
Also noch mal.

370
00:28:52 --> 00:28:57
Bruce Wayne bringt uns wundersamerweise
in diesem Diner zusammen,

371
00:28:57 --> 00:29:01
mitten im Nirgendwo, um zu sagen,
dass wir die Titans neu bilden sollen?

372
00:29:02 --> 00:29:03
Ja.

373
00:29:04 --> 00:29:06
Genau das ist eben passiert.

374
00:29:17 --> 00:29:18
EILMELDUNG

375

00:29:18 --> 00:29:21
Heute brachen zwei Männer
aus dem Kane-Gefängnis aus,

376

00:29:21 --> 00:29:25
mithilfe des dort inhaftierten
Detroiter Polizisten Dick Grayson.

377

00:29:25 --> 00:29:29
Alle Details zur Story und mehr
in den Nachrichten.

378

00:29:30 --> 00:29:32
Das ist wohl ein Scherz.

379

00:29:37 --> 00:29:38
Donna, warte.

380

00:29:39 --> 00:29:41
Troy, wo willst du hin?

381

00:29:41 --> 00:29:43
-Nach San Francisco.
-Wir müssen Dick retten.

382

00:29:45 --> 00:29:46
Dick ist allein.

383

00:29:46 --> 00:29:48
Was ist los mit dir?

384

00:29:48 --> 00:29:49
Mit mir?

385

00:29:49 --> 00:29:51
Ich kenne Dick Grayson, ok?

386

00:29:51 --> 00:29:52
Er hängt sich ans Kreuz.

387

00:29:53 --> 00:29:55
Hat sich drangenagelt.

388
00:29:55 --> 00:29:58
Er muss sich selbst runterholen.

389
00:29:58 --> 00:29:59
Donna hat recht.

390
00:29:59 --> 00:30:02
Dick tut sich das alles selbst an.

391
00:30:08 --> 00:30:09
Ich habe wieder Träume.

392
00:30:12 --> 00:30:14
Ich war auf Dicks Beerdigung.

393
00:30:15 --> 00:30:17
Deathstroke hat ihn getötet.

394
00:30:19 --> 00:30:20
Hört mal...

395
00:30:21 --> 00:30:25
Das hört sich verrückt an.

396
00:30:26 --> 00:30:27
Ich weiß.

397
00:30:29 --> 00:30:31
Aber Dick braucht meine Hilfe.

398
00:30:34 --> 00:30:36
Und ich brauche eure.

399
00:30:39 --> 00:30:40
Bitte.

400
00:30:49 --> 00:30:50
Tut mir leid, Rachel,

401
00:30:51 --> 00:30:53
aber Gar braucht uns mehr.

402
00:31:02 --> 00:31:03
Ich verstehe dich.

403
00:31:06 --> 00:31:07
Wirklich.

404
00:31:08 --> 00:31:10
Aber ich gehe mit Donna.

405
00:31:12 --> 00:31:14
Wenn du hier fertig bist,
such nach uns, ok?

406
00:31:19 --> 00:31:20
Dawn.

407
00:31:38 --> 00:31:40
Du gehst also auch?

408
00:31:42 --> 00:31:43
Teufel, nein.

409
00:31:44 --> 00:31:45
Gehen wir.

410
00:31:47 --> 00:31:48
Ok, gehen wir.

411
00:32:02 --> 00:32:03
Bruce?

412
00:32:09 --> 00:32:10
Bruce!

413
00:32:13 --> 00:32:14
Jetzt verschwindest du.

414
00:32:23 --> 00:32:24
Hey.

415
00:32:27 --> 00:32:29
Hey!

416
00:33:02 --> 00:33:05
Deine alte Highschool? Toll.

417
00:33:05 --> 00:33:07
Gehen wir dann auf den Ball?

418
00:33:08 --> 00:33:09
Nicht meine Schule.

419
00:33:11 --> 00:33:12
Mein Zuhause.

420
00:33:16 --> 00:33:18
Dad hat sich getötet.

421
00:33:19 --> 00:33:20
Mom war abhängig.

422
00:33:21 --> 00:33:23
Ich habe alles mitgemacht.

423
00:33:23 --> 00:33:26
Pflegefamilie, Jugendhaft, die Straße.

424
00:33:30 --> 00:33:32
Dann fand ich das hier.

425
00:33:34 --> 00:33:36
Verstaute hier einen Schlafsack,

426
00:33:37 --> 00:33:38
versteckte mich nachts,

427
00:33:38 --> 00:33:41

sah zu,
wie gut es die Theaterkinder hatten.

428

00:33:42 --> 00:33:44
Erklärt den Hang zum Drama.

429

00:33:45 --> 00:33:47
Ich hielt sie für Versager.

430

00:33:48 --> 00:33:50
Doch ich nahm Maske und Mantel.

431

00:33:52 --> 00:33:54
Du bist gar nicht so seicht.

432

00:33:55 --> 00:33:56
Komplimente liegen dir nicht.

433

00:33:58 --> 00:34:00
Ich dachte,
du wärst ein reiches Arschloch.

434

00:34:01 --> 00:34:03
Mit Silberlöffel im Mund geboren.

435

00:34:03 --> 00:34:05
Das Geheimnis ist lahm,

436

00:34:05 --> 00:34:07
dass du ein Theaternerd bist.

437

00:34:07 --> 00:34:09
"Thespier", ok?

438

00:34:09 --> 00:34:11
Thespier, nicht Theaternerd.

439

00:34:14 --> 00:34:17
Gibt es noch mehr, oder können wir gehen?

440

00:34:17 --> 00:34:18

Hey,

441

00:34:19 --> 00:34:20
was ist dein Problem?

442

00:34:20 --> 00:34:21
Mein Problem?

443

00:34:22 --> 00:34:23
Ich erzähle dir alles,

444

00:34:23 --> 00:34:25
du behandelst mich scheiße.

445

00:34:25 --> 00:34:27
Ich habe dich nur verarscht.

446

00:34:28 --> 00:34:31
Wenn ich dir nahekomme,
drängst du mich weg.

447

00:34:32 --> 00:34:34
Wenn du gehen willst, geh. Geh!

448

00:34:37 --> 00:34:38
Warum bist du so ein Arsch?

449

00:34:38 --> 00:34:41
Du suchst doch eine Ausrede, um zu gehen.

450

00:34:43 --> 00:34:44
Nein.

451

00:34:44 --> 00:34:47
Ich habe mein Leben lang
Menschen weggedrängt.

452

00:34:48 --> 00:34:50
Dummheiten angestellt, Dinge zerstört.

453

00:34:51 --> 00:34:52

Hey.

454

00:34:53 --> 00:34:55

Das habe ich auch noch nie getan.

455

00:34:56 --> 00:34:59

Aber jede Sekunde mit dir
ist wie ein neues Leben.

456

00:35:03 --> 00:35:04

Jason, ich sagte es doch.

457

00:35:05 --> 00:35:06

Ich bringe Probleme.

458

00:35:07 --> 00:35:08

Es geht nicht.

459

00:35:09 --> 00:35:10

Hey.

460

00:35:11 --> 00:35:12

Schon gut.

461

00:35:15 --> 00:35:16

"Es gibt einen Ort für uns.

462

00:35:18 --> 00:35:20

Irgendwo gibt es den.

463

00:35:25 --> 00:35:27

Halt meine Hand, wir sind fast da.

464

00:35:29 --> 00:35:32

Halt meine Hand, ich bringe dich hin.

465

00:35:39 --> 00:35:40

Irgendwie.

466

00:35:42 --> 00:35:43

-Irgendwann."

- "Irgendwann."

467

00:35:45 --> 00:35:46

- "Irgendwo."

- "Irgendwo."

468

00:35:50 --> 00:35:50

Was?

469

00:35:51 --> 00:35:53

Bist du etwa der einzige Nerd?

470

00:36:11 --> 00:36:14

Klappt, oder?

471

00:36:15 --> 00:36:16

Wo warst du?

472

00:36:17 --> 00:36:19

Du musstest dich ausruhen.

473

00:36:19 --> 00:36:21

Kraft für die Flucht sammeln.

474

00:36:22 --> 00:36:23

Nicht für mich.

475

00:36:24 --> 00:36:27

Deathstroke hat Geiseln.

476

00:36:27 --> 00:36:28

Und du bist hier.

477

00:36:29 --> 00:36:31

Wir haben einen Waffenstillstand.

Er rührt niemanden an.

478

00:36:33 --> 00:36:34

Niemanden, den du siehst.

479

00:36:38 --> 00:36:41

Bei Adeline... Slade war da.

480

00:36:41 --> 00:36:43

Du auch.

481

00:36:43 --> 00:36:46

Es gab aber keine Toten. Warum?

482

00:36:50 --> 00:36:51

Er war unbewaffnet.

483

00:36:52 --> 00:36:53

Und?

484

00:36:54 --> 00:36:56

Und ich war in Adelines Haus.

485

00:36:56 --> 00:36:58

Du wolltest nicht.

486

00:36:59 --> 00:37:03

In Slade ist etwas, das du brauchst.

487

00:37:04 --> 00:37:07

Ja, sein Blechherz rührte mich.

488

00:37:09 --> 00:37:12

Ihr beide liebt Jericho.

489

00:37:12 --> 00:37:14

Ihr habt ihn getötet.

490

00:37:15 --> 00:37:18

Ein Band des Selbsthasses.

491

00:37:20 --> 00:37:24

Solange ihr beide lebt,
gebt ihr dem anderen die Schuld.

492

00:37:24 --> 00:37:25

Ich gab meinen Fehler zu.

493
00:37:26 --> 00:37:28
Sehr bewegend.

494
00:37:32 --> 00:37:33
Ist das witzig?

495
00:37:33 --> 00:37:35
-Du hast fünf Jahre gebraucht.
-Leck mich.

496
00:38:11 --> 00:38:15
Du kämpfst immer den falschen Kampf.

497
00:38:25 --> 00:38:28
Machst dir um dein Gewissen Sorgen...

498
00:38:32 --> 00:38:34
...statt deinen Freunden zu helfen.

499
00:38:35 --> 00:38:36
Mach die Augen auf.

500
00:38:41 --> 00:38:42
Leg die Enttäuschung ab.

501
00:38:49 --> 00:38:51
Werd erwachsen.

502
00:39:18 --> 00:39:20
Sei nicht mehr Robin.

503
00:39:21 --> 00:39:23
Sei stärker. Schneller.

504
00:39:26 --> 00:39:28
Wie ein Raubvogel.

505
00:39:57 --> 00:39:58
Jason, gib mir die Hand.

506
00:40:00 --> 00:40:01
Sie sind es.

507
00:40:03 --> 00:40:04
Der Junge vom Zirkus.

508
00:40:04 --> 00:40:06
Das ist mein Problem.

509
00:40:07 --> 00:40:08
Bist du Robin?

510
00:40:08 --> 00:40:09
-Ja.
-Du bist ein Monster.

511
00:40:10 --> 00:40:12
Es ist vorbei. Ich habe gewonnen.

512
00:40:13 --> 00:40:15
Sie sollten gehen.

513
00:40:15 --> 00:40:16
Nein.

514
00:40:17 --> 00:40:18
Warte.

515
00:40:28 --> 00:40:29
Das kann nicht sein.

516
00:40:30 --> 00:40:31
Warum nicht?

517
00:41:03 --> 00:41:04
So eifrig.

518
00:41:04 --> 00:41:07
Seid ihr ok?
Ruf zurück. Die titans brauchen euch.

519
00:41:11 --> 00:41:12
LÖSCHEN

520
00:41:43 --> 00:41:45
-Hallo?
-Ich bin's.

521
00:41:46 --> 00:41:49
Nur kurz,
bei deinem Spiel mit den Titans...

522
00:41:52 --> 00:41:53
Ich bin raus.

523
00:41:56 --> 00:41:57
Ist das so?

524
00:41:57 --> 00:41:59
Ja. Ist es.

525
00:42:00 --> 00:42:01
Ich höre auf.

526
00:42:03 --> 00:42:05
Und du kannst mich nicht aufhalten.

527
00:42:29 --> 00:42:30
Lauf!

528
00:42:31 --> 00:42:32
Was ist das?

529
00:43:13 --> 00:43:14
Alles gut?

530
00:43:14 --> 00:43:15
Ja, sicher.

531
00:43:16 --> 00:43:17
Bleib zurück.

532
00:43:45 --> 00:43:50
JERICHO LEBT

533
00:44:06 --> 00:44:07
Rachel?

534
00:44:08 --> 00:44:09
Was machst du hier?

535
00:44:09 --> 00:44:10
Ich suche dich.

536
00:44:11 --> 00:44:12
Was ist passiert?

537
00:44:13 --> 00:44:14
Ich...

538
00:44:15 --> 00:44:17
Das wirst du nicht glauben.

539
00:44:20 --> 00:44:25
Truppen stürmten den Tower und...
entführten Conner und mich.

540
00:44:25 --> 00:44:27
Näher ans Experiment.

541
00:44:33 --> 00:44:35
Ich war bei Cadmus und...

542
00:44:37 --> 00:44:39
...sie operierten an meinem Hirn.

543
00:44:40 --> 00:44:41
Schrecklich.

544
00:44:41 --> 00:44:43
-Das ist...
-...schrecklich.

545
00:44:59 --> 00:45:00
Gar?

546
00:45:03 --> 00:45:05
Alles gut?

547
00:45:35 --> 00:45:36
Lasst mich raus!



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.